

关于印发匈牙利输华日龄鸭、鹅及其种蛋 卫生证书样本的通知

(2010年4月2日国家质检总局国质检动函[2010]160号)

各直属检验检疫局：

总局已与匈牙利方面就匈牙利输华日龄鸭、鹅及其种蛋的卫生证书达成一致(证书样本见附件)。请据此对从匈牙利进口的日龄鸭、鹅及其种蛋进行证书查验和检验检疫。

证书样本可在“国外官方检疫证书分析及验证识别系统”(<http://10.37.0.1/ciqcert/homepage.htm>)中查询。

特此通知。

附件：匈牙利输华日龄鸭、鹅及其种蛋卫生证书样本
(抄送单位无附件)


iDraft

02.3/60/2010

ORIGINAL / EREDETI

COPY / MÁSOLAT

Total number of copies issued / Összes kiállított másolat

<p>1.1 Name and address of consignor / A feladó neve és címe</p>	<p>1.5 Certificate No / Bizonyítvány száma HU</p>
<p>1.2 Name and address of consignee / A címzett neve és címe</p>	<p> Veterinary certificate for day-old ducklings, goslings and hatching eggs of these species, exported from the Republic of Hungary into the People's Republic of China Állategészségügyi bizonyítvány naposkacsa, -liba és ezen állatfajok keltetőtojásainak Magyar Köztársaságból a Kínai Népköztársaságba történő kiviteléhez</p>
<p>1.3 Means of transport / Szállítóeszköz (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / a vasúti vagon, teherautó, konténer száma, repülőgép járat száma vagy hajó neve)</p>	<p>1.6 Country of origin / Származási ország</p>
<p>1.4 Date and Port of departure / Az indulás ideje és helye</p>	<p>1.7 Certifying country / Kiállító ország</p>
	<p>1.8 Competent authority of the Republic of Hungary / A Magyar Köztársaság illetékes hatósága</p>
	<p>1.9 Point of crossing the border of the People's Republic of China / A Kínai Népköztársaságba történő határbelépés helye</p>

2. Identification of products / A termékek azonosítása

2.1 Name of the product / A termék megnevezése

2.2 Species and breed of poultry / A baromfi faja és fajtája

2.3 Category (Pure line/grandparents/parents/broilers/layers/others)
Kategória (fajtisztán/magyszülőpár/szülőpár/broiler/tojó/egyéb)

2.4 Number of birds/eggs / A madarak/tojások száma

2.5 Type of package / Csomagolás típusa

2.6 Number of packages / A csomagok száma

2.7 Identification marks (number of seal) / Azonosító jegyek (vámzár száma)

2.8 Conditions for transport (temperature, humidity) /
A szállítás feltételei (hőmérséklet, páratartalom)

3. Origin of the products / A termékek eredete

3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service of the Republic of Hungary
A Magyar Közfüréségi Hivatal által engedélyezett létesítmény neve (száma) és címe

– hatchery / keltető

– breeding establishment / tenyésztőtelep

3.2 Administrative–territorial unit / Közigazgatási–területi egység

4. Health information / Egészségügyi információk

1. the undersigned state/official veterinarian certify that / Alulírott, állami/hatósági állatorvos tanusítom, hogy

4.1 Day-old ducklings and goslings and hatching eggs exported from the Republic of Hungary into the People's Republic of China originate from premises (hatcheries) and administrative territories of Republic of Hungary officially free from infectious animal diseases, including

A Kínai Népköztársaságba exportálandó naposkacskák és -libák és keltefőjások származási gazdságai (keltefője) és a Magyar Köztársaság közigazgatási területe fertőző állatbetegégektől hivatalosan mentes, beleértve

- Avian influenza caused by serotypes H5/H7 in poultry in the territory of the Republic of Hungary;
H5/H7 szerotípusok által okozott madárinfluenzát háziszárnyasokban – a Magyar Köztársaság területén;
- Newcastle-disease, high pathogenic avian influenza (caused by serotypes other than H5/H7) in the territory of the Republic of Hungary;
Newcastle-betegséget, magas patogéntudású madárinfluenzát (H5/H7 szerotípusoktól eltérő főrsz által okozott) – a Magyar Köztársaság területén;
- Duck plague in the territory of the Republic of Hungary.
Kacsapestist – a Magyar Köztársaság területén.

4.2 30 days prior to the date of shipment the parent flocks were tested, a rate of 1 percent, not less than 300 birds, for the following disease with negative result in the laboratory approved by the Hungarian Veterinary Service:

A szállóállományokat a szállítás megkezdése előtt 30 napon belül, az állomány 1 %-ára, de minimum 300 állatra kiterjedően a Magyar Állategészségügyi Szolgálat hivatalos laboratóriumában, az alábbi betegségekre negatív eredménnyel megvizsgálták:

1. Avian influenza caused by serotypes H5/H7 / Madárinfluenza
Hemagglutinainon inhibítoros teszt for H5 and H7 antigen / Hemagglutináció gátlási próba H5 és H7 antigénre
2. Newcastle disease / Newcastle-betegség
(no test required if vaccinated / nem szükséges az állományok oltása esetén)
Hemagglutinainon inhibítoros teszt / Hemagglutináció gátlási próba
3. Psittacosis / Ornitózis (psittacosis)
Complement fixation test, less than 1:8 dilution / Komplement kötési próba 1:8-nál kisebb hígításban
4. Duck virus enteritis (Duck plague) / Kacsapestis
(no test required if vaccinated / nem szükséges az állományok oltása esetén)
Chuck embryo neutralization test / Csirke embrió neutralizációs próba
5. Duck virus hepatitis / Kacsahepatitisz
(no test required if vaccinated / nem szükséges az állományok oltása esetén)
Chuck embryo neutralization test / Csirke embrió neutralizációs próba

- 4.3 Duck and goose parental flocks / A szülőállományok
- officially free during the last 12 months from the following diseases Duck plague, Duck virus hepatitis, Fowl pox, Mycoplasmosis, Avian tuberculosis, Spirochaetosis in goose, Gosling plague, Leucocytozosis and Psittacosis;
az utolsó 12 hónap folyamán mentesek voltak az alábbi betegségektől Kacsapestis, Kacsaszepticémia, Baromfihimlő, Mycoplasmosis, Baromfigyümökör, Spirochaetosis, Derszy-betegség, Leucocytozosis, Ornitózis (psittacosis);
 - are not under control because of diseases in accordance with OIE code and Hungary animal health laws and regulations during the past 12 months;
az utolsó 12 hónap folyamán nem álltak zárlat alatt OIE listás és a magyar állategészségügyi jogszabályokban meghatározott betegségek miatt;
 - have detailed record of production, vaccination, disease surveillance, drug used and the whole process is under the supervision of the Hungarian Veterinary Service;
vonatkozásában részletes feljegyzéssel rendelkeznek a termelésről, az elvégzett vakcinázásokról, vizsgálatakról, az alkalmazott gyógyszerekről és a teljes folyamat a Magyar Állategészségügyi Szolgálat ellenőrzése alatt áll;
 - have been vaccinated with / vakcinázása megtörtént az alább részletezett módon,
name,type,dosage of vaccine / a vakcina neve, típusa, adagja
- date of vaccination / a vakcinázás ideje
- name of manufacturer and expiring date of vaccine / a vakcina gyártó neve, és lejárati ideje
- 4.4 Prior to shipment, the animals were examined clinically and found healthy and free of physical defects by veterinarian of the Hungarian Veterinary Service
Az exportra szánt napos állatokat a szállítás előtt a Magyar Állategészségügyi Szolgálat hatósági állatorvosa klinikailag megvizsgálta és egészségesnek, fizikai hibáktól mentesnek találta.
- 4.5 Hatching eggs were desinfected by methods adopted in the Republic of Hungary - twice not later than 2 hours after laying and directly before shipment under the supervision of a veterinary officer accredited by the Hungarian Veterinary Service.
A keltetőtojásokat a Magyar Köztársaságban elfogadott módszerrel kétszer fertőtlenítenék legfeljebb 2 órával a tojásrakás után és közvetlenül a szállítás előtt, melyet a Magyar Állategészségügyi Szolgálat hatósági állatorvosa ellenőrzött
- name, dosage of disinfectant / a fertőtlenítőszer neve és adagja
- place of desinfection / a fertőtlenítés helye
- 4.6 Hatching eggs and day-old ducklings and goslings are delivered in single-use crates or cages
A keltetőtojásokat és naposkacskákat, -libákat egyszer használatos dobozokban vagy ketrecekben szállítják.

4.7 The means of transport are desinfectied and prepared in accordance with the rules approved in the Republic of Hungary and in the EU under the supervision of a veterinary officer accredited by the Hungarian Veterinary Service.

A szállításhozrt a Magyar Köztársaságban és az EU-ban elfogadott szabályoknak megfelelően fertőtlenítették és készítették elő, melyet a Magyar Állategészségügyi Szolgálat hatósági állatorvosa ellenőrzött.

4.8 During the transportation, the animals or eggs not contacted with animals which are not of the same consignment, and not passed through the territory affected by serious poultry contagious diseases.

A szállítás során a napos állatok vagy keltetőtojások nem érintkeztek egyéb állatokkal és nem haladtak át baromfi betegségek által terjedő területen.

Place
Kelt

Official stamp
Hatósági pecsét

HU 321 - 317

Signature of state/official veterinarian
Az állami/hatósági állatorvos aláírása

Name and position in capital
Név és beosztás nagybetűvel

Dr. HATVANI ZSOLT, HATÓSÁGI ÁLLATORVOS

Signature and stamp by the competent animal health and food control station/ Az illetékes megyei állategészségügyi és élelmiszerellenőrző állomás által biztosított aláírás és pecsétlenyomat

Signature and stamp by the Department of Animal Health and Food Control of the Ministry of Agriculture and Rural Development/ A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium Állategészségügyi és Élelmiszerellenőrzési Főosztálya által biztosított aláírás és pecsétlenyomat

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
A jelölések és a pecsétnek a nyomtatvány nyomtatásához eltérő színűnek kell lennie.

